

## SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1954-1955.

SÉANCE DU 26 JANVIER 1955.

Rapport de la Commission des Finances, chargée d'examiner le projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des exercices 1945, 1946 et 1947.

## BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1954-1955.

VERGADERING VAN 26 JANUARI 1955.

Verslag van de Commissie van Financiën, belast met het onderzoek van het wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de dienstjaren 1945, 1946 en 1947.

Présents : MM. DOUTREPONT, président-rapporteur, BOUILLY, BRIOT, le baron DE DORLODOT, DE MAERE, EDEBAU, HARMEGNIES, LACROIX, LEEMANS, MOLTER, MOUREAUX, MULLIE, VAN HOUTTE, VAN LAEYS, VAN LOENHOUT, VREVEN et WIARD.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi nous est soumis par application de l'article 115 de la Constitution et des articles 25 à 33 de la loi organique du 15 mai 1846 relative à la comptabilité de l'État.

La Cour des Comptes a reçu les comptes de 1945, 1946 et 1947, respectivement le 24 décembre 1952, le 29 avril 1953 et le 10 août 1953. Après vérification les résultats en ont été publiés au 110<sup>me</sup> cahier d'observations. Il appartient maintenant au Parlement d'en arrêter définitivement les chiffres.

Nous allons déterminer ci-après, exercice par exercice, les particularités qui doivent spécialement retenir l'attention de nos collègues dans le projet à l'examen.

### Exercice 1945.

a) L'article 3 appelle un vote sur un abandon de créance au montant de fr. 8.249.446,99 représentant des allocations ou indemnités de chômage payées indûment avant le 10 mai 1940.

Il n'y a plus aucun espoir de pouvoir encore récupérer ces sommes. Toutefois, selon les principes,

R. A 4941.

Voir :

Document de la Chambre des Représentants :

81-1 (Session extraordinaire) : Projet de loi.

81-2 (Buitengewone zitting) : Verslag.

Annales de la Chambre des Représentants :

9 et 22 décembre 1954.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Dit wetsontwerp wordt ons voorgelegd met toepassing van artikel 115 van de Grondwet en van de artikelen 25 tot 33 van de organieke wet van 15 Mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit.

Het Rekenhof heeft de rekeningen over 1945, 1946 en 1947 respectievelijk op 24 December 1952, 29 April 1953 en 10 Augustus 1953 ontvangen. Na verificatie werden de uitkomsten daarvan gepubliceerd in het 110<sup>e</sup> Boek. Het Parlement moet nu de cijfers definitief vaststellen.

Wij zullen dienstjaar na dienstjaar de bijzonderheden vermelden, die speciaal de aandacht van onze collega's bij de studie van het voorgelegde ontwerp vragen.

### Dienstjaar 1945.

a) Artikel 3 betreft de afstand van een schuldvordering ten belope van fr. 8.249.446,99, welke werkloosheidsuitkeringen of -toelagen vertegenwoordigt die onrechtmatig werden uitbetaald vóór 10 Mei 1940.

Er bestaat geen hoop meer op terugvordering van die bedragen. Volgens de beginselen kan even-

R. A 4941.

Zie :

Gedr. Stuk van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

81-1 (Buitengewone zitting) : Wetsontwerp;

81-2 (Buitengewone zitting) : Verslag.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

9 en 22 December 1954.

seul le législateur peut consentir pareil abandon de droits constatés. De là l'insertion de l'article 3, § 2, destiné à ratifier une décision prise par le Conseil des Ministres, le 24 avril 1945.

b) L'article 6, 1<sup>o</sup>, demande l'intervention du législateur pour permettre à la Cour des Comptes la prise en charge au budget du Ministère de l'Intérieur d'une somme de fr. 89.737,90, représentant des décaissements sur crédits ouverts au dit budget mais dont les pièces justificatives ont disparu. La réalité de la régularité de cette dépense n'étant pas prouvée, la Cour des Comptes ne peut l'admettre. Seul un vote du Parlement peut autoriser ce Collège à accorder son visa.

Après la guerre 1914-1918, pareil fait s'est encore produit, notamment pour une somme de  $\pm$  160 millions, dépense faite par l'Administration des chemins de fer et pour laquelle les justifications manquaient. Un vote du Parlement a permis la régularisation budgétaire. Il en a été de même pour des postes figurant dans les comptes des exercices 1939, 1940, 1941, 1942, 1943 et 1944. Les circonstances troubles en sont la cause. En temps normal pareils faits ne doivent pas se produire.

c) L'article 8 prévoit l'octroi de crédits complémentaires au montant de fr. 16.650.571,65, pour couvrir des dépenses faites au delà des crédits ouverts pour le service des budgets. Le détail de ces crédits figure aux pages 16 à 21 du projet de loi et aux pages 88 à 107 du 110<sup>me</sup> cahier d'observations de la Cour des Comptes. Il s'agit en ordre principal de traitements et indemnités du personnel. Néanmoins, le Gouvernement devrait veiller à ne pas dépasser les crédits votés par le Parlement; ce n'est pas seulement un principe de bonne gestion mais une prescription légale (article 16 de la loi du 15 mai 1846) et constitutionnelle (article 115 de la Constitution).

L'article 8 autorise aussi le Ministre des Finances à porter à la charge de l'article 46 du Budget pour l'Ordre de 1945 des dépenses au montant de fr. 3.327.718,20 dont les pièces justificatives ont été jugées insuffisantes par la Cour des Comptes. Cet article 46 est libellé « Direction générale de la mobilisation des produits agricoles — Recettes et Dépenses ».

L'insertion de l'article 8 dans un projet de règlement du Budget est absolument anormale; en effet, ce projet de loi n'a aucun rapport avec le budget pour l'ordre. On y cherche vainement un poste en corrélation avec le Budget pour l'Ordre. L'expédient a cependant été admis à deux reprises (loi du 8 avril 1952, article 8, et loi du 29 décembre 1953, article 8), à l'effet de permettre la régularisation de restitutions, au profit de certains agents, de retenues prélevées indûment en vue de la constitution de pensions de survie.

Nous croyions à l'époque que c'était une procédure d'exception admise pour des dépenses spéciales en raison des circonstances de guerre.

wel alleen de wetgever afstand doen van vastgestelde rechten. Vandaar de opnemings van artikel 3, § 2, tot bekrachtiging van een beslissing, door de Ministerraad op 24 April 1945 genomen.

b) Artikel 6, 1<sup>o</sup>, vraagt dat de wetgever het Rekenhof zou machtigen op de Begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken een som van fr. 89.737,90 aan te rekenen, die uitbetaald werd ingevolge kredieten op die Begroting uitgetrokken, maar waarvan de verantwoordingsstukken zijn verdwenen. Daar de regelmatigheid van die uitgaven niet bewezen is, kan het Rekenhof ze niet aanvaarden. Slechts de goedkeuring van het Parlement kan dit College machtigen om zijn visum te geven.

Na de oorlog 1914-1918 heeft zich een gelijkaardig feit voorgedaan. Het betrof een uitgave van het Bestuur der Spoorwegen ten belope van  $\pm$  160 miljoen, waarvoor de verantwoordingsstaten ontbraken. De goedkeuring van het Parlement heeft toen de regularisatie op de begroting mogelijk gemaakt. Hetzelfde geldt voor posten welke voorkomen in de rekeningen over de dienstjaren 1939, 1940, 1941, 1942, 1943 en 1944. De oorzaak daarvan lag in de troebele omstandigheden. In gewone-tijd mogen zodanige feiten zich niet voordoen.

c) Artikel 8 voorziet in de toekenning van aanvullende kredieten ten belope van fr. 16.650.571,65, tot dekking van de uitgaven, die de kredieten voor de dienst der begrotingen te boven gaan. Bijzonderheden daaromtrent komen voor op blz. 16 tot 21 van het wetsontwerp en op blz. 88 tot 107 van het 110<sup>e</sup> Boek van het Rekenhof. Zij betreffen voornamelijk wedden en vergoedingen van het personeel. De Regering zal er nochtans moeten voor waken, dat de door het Parlement goedgekeurde kredieten niet worden overschreden; dit is niet alleen een principe van goed beheer, maar tevens een wettelijke (artikel 16 van de wet van 15 Mei 1846) en een grondwettelijke verplichting (artikel 115 van de Grondwet).

Artikel 8 machtigt bovendien de Minister van Financiën, op artikel 46 van de Begroting voor l'Orde voor 1945, uitgaven ten belope van fr. 3.327.718,20 aan te rekenen waarvan de verantwoordingsstukken door het Rekenhof onvoldoende worden geacht. Dit artikel 46 luidt « Algemene Directie van de Mobilisatie der Landbouwproducten — Ontvangsten en uitgaven ».

Het opnemen van artikel 8 in een ontwerp van regeling der begroting is volstrekt abnormaal; immers, dit wetsontwerp heeft geen betrekking op de Begroting voor l'Orde. Te vergeefs zoekt men naar een post welke met de Begroting voor l'Orde in verband staat. Nochtans werd dit lapmiddel tot tweemaal toe aanvaard (wet van 8 April 1952, artikel 8, en wet van 29 December 1953, artikel 8), om de terugbetaling te kunnen regulariseren van bedragen die voor sommige ambtenaren onrechtmatig waren ingehouden met het oog op het overlevingspensioen.

Wij meenden toentertijd dat die procedure bij uitzondering werd toegepast voor speciale uitgaven, voortspruitend uit de oorlogsomstandigheden. Maar

Mais voilà que le Ministère l'étend à d'autres dépenses.

Nous proposons de l'admettre encore parce qu'il s'agit d'une comptabilité transmise avec beaucoup de retard. Toutefois, cette tolérance ne doit pas se renouveler.

#### Exercice 1946.

Par l'article 18, le Gouvernement demande un crédit complémentaire de 17.191.461 francs pour couvrir des dépenses de l'exercice 1946, effectuées au delà des crédits ouverts par la loi pour le service des budgets. Nous trouvons le détail de ce crédit aux pages 22 à 26 du projet de loi et aux pages 129 à 139 du 110<sup>me</sup> cahier d'observations de la Cour des Comptes.

Au sujet de ces crédits, nous faisons la même remarque que ci-dessus à propos de l'article 8, malgré que les crédits se rapportent en ordre principal à des intérêts de la dette publique et à des rétributions diverses du personnel.

#### Exercice 1947.

##### a) Article 24.

Par cet article le Gouvernement demande un véritable transfert, ce qui ne peut être réalisé que par la loi. Les considérations motivant l'opération sont exposées à la page 161 du 110<sup>me</sup> cahier d'observations de la Cour des Comptes. Une somme de 2.225.160 francs, relative au pécule de vacance, attribué pour l'année 1947 aux agents du Département des Travaux Publics a été imputée à tort comme dépense fixe sur un crédit spécial alloué en vue de supporter le paiement d'une indemnité d'attente. Le Ministre des Finances a demandé le 18 décembre 1953 à la Cour des Comptes, d'accepter les écritures budgétaires sans modification aux fins de ne pas retarder la reddition des comptes généraux, mais sous réserve de régulariser l'imputation erronée par la loi de compte. De là la disposition qui fait l'objet des alinéas 2 et 3 de l'article 24.

##### b) Article 26-1<sup>o</sup>.

Le Gouvernement sollicite l'autorisation pour la Cour des Comptes d'accepter, en l'absence de justifications, la prise en charge budgétaire d'une somme de 7.938.385 francs, ce qui provoque les mêmes remarques que ci-dessus pour l'exercice 1945, article 6-1<sup>o</sup>.

##### c) Article 28.

Le Gouvernement demande un crédit complémentaire de 61.517.139 francs, à l'effet de couvrir des dépenses effectuées au-delà des crédits ouverts au titre de l'exercice 1947. Le détail de ce crédit se trouve aux pages 27 à 32 du projet de loi à l'examen et aux pages 162 à 177 du 110<sup>me</sup> cahier d'observations de la Cour des Comptes.

Cet article appelle les mêmes remarques que ci-dessus à propos des crédits complémentaires pour les exercices 1945 et 1946.

nu past de Minister die methode ook op andere uitgaven toe.

Wij stellen voor dat er nog ditmaal vrede zou mee genomen worden, daar het om een boekhouding gaat die met grote vertraging is ingezonden. Dit mag voortaan echter niet meer gedoogd worden.

#### Dienstjaar 1946.

Bij artikel 18 vraagt de Regering een aanvullend krediet van 17.191.461 frank tot dekking van uitgaven van het dienstjaar 1946, die de kredieten voor de dienst der begrotingen te boven gaan. Bijzonderheden hieromtrent treffen we aan op blz. 22 tot 26 van het wetsontwerp en op blz. 129 tot 139 van het 110<sup>e</sup> Boek van het Rekenhof.

Ten opzichte van die kredieten merken wij hetzelfde op als bij artikel 8, hoewel deze kredieten hoofdzakelijk betrekking hebben op interesten van de Rijksschuld en op diverse uitkeringen aan het personeel.

#### Dienstjaar 1947.

##### a) Artikel 24.

Bij dit artikel vraagt de Regering een werkelijke overdracht, hetgeen slechts bij de wet kan geschieden. De redenen, die daarvoor worden genoemd, vindt men op blz. 161 van het 110<sup>e</sup> Boek van het Rekenhof. Een bedrag van 2.225.160 frank, dat betrekking heeft op het verlofgeld voor het jaar 1947 toegekend aan het personeel van het Departement van Openbare Werken, werd ten onrechte als vaste uitgave aangerekend op een bijzonder krediet, uitgetrokken met het oog op de betaling van wachtgeld. De Minister van Financiën heeft op 8 December 1953 het Rekenhof verzocht, de begrotingsschifturen zonder wijziging te aanvaarden, ten einde het indienen van de algemene rekeningen niet te vertragen, maar onder voorbehoud dat de verkeerde aanwijzing door de rekeningwet wordt geregulariseerd. Vandaar de bepaling in de leden 2 en 3 van artikel 24.

##### b) Artikel 26, 1<sup>o</sup>.

De Regering vraagt dat het Rekenhof zou gemachtigd worden, bij gebreke van verantwoordingsstukken, in de begroting een som van 7.938.385 frank op te nemen, wat aanleiding geeft tot dezelfde opmerkingen als die welke hierboven voor het dienstjaar 1945, artikel 6-1<sup>o</sup>, werden gemaakt.

##### c) Artikel 28.

De Regering vraagt een aanvullend krediet van 61.517.139 frank tot dekking van de uitgaven die de kredieten voor het dienstjaar 1947 te boven gaan. Bijzonderheden in verband met dit krediet zijn te vinden op bladzijde 27 tot 32 van het voorgelegde wetsontwerp en op de bladzijde 162 tot 177 van het 110<sup>e</sup> Boek van het Rekenhof.

Bij dit artikel valt hetzelfde op te merken als bij de aanvullende kredieten voor de dienstjaren 1945 en 1946.

### Considérations générales.

Quand les comptes budgétaires sont produits avec un retard aussi considérable, ils perdent tout intérêt. Des renseignements obtenus, il appert que les comptes définitifs des exercices 1948, 1949 et 1950 ont été vérifiés par la Cour des Comptes et que les résultats en seront publiés dans le 111<sup>me</sup> cahier d'observations, qui est à l'impression. Dès lors, nous pouvons exprimer le voeu que le Gouvernement prendra des mesures pour les soumettre à la rectification du Parlement, dans le courant de la présente session.

Selon le plan tracé d'accord entre l'administration de la Trésorerie et la Cour des Comptes, les comptes de 1951, 1952 et 1953 seraient vérifiés avant fin 1955 et publiés au 112<sup>me</sup> cahier d'observations de la Cour des Comptes. Le Parlement pourrait les arrêter au début de 1956. Mais, comme nous n'avons pas manqué d'y attirer la toute sérieuse attention du Ministre des Finances, la réalisation de ce programme est subordonnée à la publication des arrêtés royaux portant les barèmes de traitements pour certains ministères et certaines catégories de fonctionnaires et agents. Les rémunérations ont été payées par application de simples circulaires administratives, ce qui a empêché de considérer ces dépenses comme charges régulières des budgets. Ces errements fâcheux remontent à 1951 et ne sont donc pas le fait de l'actuel Gouvernement. Nous insistons néanmoins pour que le Gouvernement prenne sans retard les mesures propres à remédier à cette lacune, de telle façon que la reddition des comptes ne subisse pas un nouvel accroissement.

Les comptes de 1954 et 1955 pourraient être ratifiés à la fin de 1956 et ainsi la situation serait redevenue normale.

L'examen de ces comptabilités par le Parlement en serait facilité; les travaux de la Cour de comptes constitueraient une source précieuse et contemporaine de documentation, ce qui n'est pas le cas à l'heure actuelle.

Les remarques de ce collègue concernant les opérations courantes des exercices 1945, 1946 et 1947 se trouvent aux 102<sup>me</sup>, 103<sup>me</sup>, 104<sup>me</sup> et 105<sup>me</sup> cahiers d'observations de la Cour des comptes: elles ont été présentées au cours de la période d'exécution des budgets en question. Les observations de comptabilité générale, par contre, sont consignées au 110<sup>me</sup> cahier qui a été publié au cours de la session 1952-1953. Cette dualité, rendue inévitable par les retards apportés à la formation des comptes généraux, complique nos recherches et fait perdre beaucoup de temps.

Nous ne saurions donc insister assez pour que le Gouvernement s'occupe de cette question.

Le projet de loi ainsi que le présent rapport ont été adoptés à l'unanimité.

*Le Président-rapporteur,*  
A. DOUTREPONT.

### Algemene beschouwingen.

Wanneer de begrotingsrekeningen zo laat worden voorgelegd, verliezen ze alle nut. Uit ingewonnen inlichtingen blijkt, dat de eindrekeningen over de dienstjaren 1948, 1949 en 1950 door het Rekenhof werden nagezien en dat de uitkomsten daarvan zullen bekendgemaakt worden in het 111<sup>e</sup> Boek, dat ter perse is. Derhalve kunnen wij de wens uitspreken, dat de Regering maatregelen zou treffen om ze in de loop van deze zitting ter bekrachtiging aan het Parlement voor te leggen.

Volgens het plan dat in gemeen overleg door het Bestuur der Thesaurie en het Rekenhof werd ontworpen, zouden de rekeningen over 1951, 1952 en 1953 vóór het einde van 1955 worden nagezien en gepubliceerd in het 112<sup>e</sup> Boek van het Rekenhof. Het Parlement zou die rekeningen begin 1956 kunnen vaststellen. Wij hebben er reeds met nadruk de aandacht van de Minister van Financiën op gevestigd, dat de verwezenlijking van dit programma afhankelijk is van de bekendmaking der koninklijke besluiten houdende vaststelling van de weddeschalen voor bepaalde ministeries en bepaalde categorieën van ambtenaren en beambten. De bezoldigingen werden uitgekeerd met toepassing van administratieve omzendbrieven, zodat die uitgaven niet als regelmatige lasten van de begrotingen konden beschouwd worden. Deze ergerlijke praktijk klimt tot 1951 op en is dus niet aan de huidige Regering te wijten. Wij dringen er niettemin op aan, dat de Regering onverwijld de nodige maatregelen zou treffen om die toestand te verhelpen, zodat de rekeningaflegging niet opnieuw wordt vertraagd.

De rekeningen over 1954 en 1955 zouden op het einde van 1956 kunnen bekrachtigd worden en aldus zou de toestand opnieuw normaal worden.

Het onderzoek van die comptabiliteit door het Parlement zou er door vergemakkelijkt worden; de werkzaamheden van het Rekenhof zouden een kostbare en actuele documentatiebron uitmaken, wat thans niet het geval is.

De opmerkingen van dat College betreffende de lopende verrichtingen van de diensjaren 1945, 1946 en 1947 zijn te vinden in de 102<sup>e</sup>, 103<sup>e</sup>, 104<sup>e</sup> en 105<sup>e</sup> boeken van het Rekenhof; zij werden in de loop van de uitvoeringsperiode van bewuste begrotingen naar voren gebracht. De opmerkingen in verband met de algemene comptabiliteit daarentegen, zijn opgenomen in het 110<sup>e</sup> Boek, dat in de loop van de zitting 1952-1953 werd gepubliceerd. Die dualiteit is het onvermijdelijk gevolg van de vertraging bij het opmaken van de algemene rekeningen, wat onze opzoekingen bemoeilijkt en veel tijd doet verliezen.

Wij kunnen er dus niet genoeg op aandringen, dat de Regering zich met deze kwestie zou bezighouden.

Het wetsontwerp en dit verslag werden eenstemmig goedgekeurd.

*De Voorzitter-verslaggever,*  
A. DOUTREPONT.